



## Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Distr.: General  
10 June 2016  
Russian  
Original: French

### Комитет по ликвидации расовой дискриминации

#### Заключительные замечания по восемнадцатому–двадцатому периодическим докладам Руанды\*

1. Комитет рассмотрел восемнадцатый–двадцатый периодические доклады Руанды (CERD/C/RWA/18-20), представленные в одном документе, на своих 2428-м и 2429-м заседаниях (см. CERD/C/SR.2428 и 2429), которые состоялись 28 и 29 апреля 2016 года. На своем 2441-м заседании 10 мая 2016 года он принял настоящие заключительные замечания.

#### A. Введение

2. Комитет с удовлетворением воспринимает восемнадцатый–двадцатый периодические доклады государства-участника, представленные в виде единого документа, которые содержат ответы на озабоченности, высказанные Комитетами в своих предыдущих заключительных замечаниях. Комитет ценит ту регулярность, с какой государство-участник представляет свои доклады, и приветствует конструктивный и открытый диалог, который он имел с делегацией государства-участника.

#### B. Позитивные меры

3. Комитет приветствует следующие законодательные и политические меры, принятые государством-участником:

- a) Закон № 54/2011 от 14 декабря 2011 года, касающийся прав и защиты ребенка;
- b) Закон № 04/2012 от 17 февраля 2012 года, относительно создания и функционирования неправительственных организаций;
- c) Закон № 19/2013 от 25 марта 2013 года, который укрепляет автономность Национальной комиссии по правам человека;

\* Приняты Комитетом на его восемьдесят девятой сессии (25 апреля – 13 мая 2016 года).



- d) Закон № 13-тер/2014 от 21 мая 2014 года о беженцах;
- e) программу «Видение 2020».

4. Комитет с удовлетворением отмечает присоединение государства-участника 30 июня 2015 года к Факультативному протоколу к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

5. Комитет также с удовлетворением отмечает прием государством-участником значительного числа беженцев (140 000) и признание *prima facie* статуса беженца за всеми бурундийскими просителями убежища. Он подчеркивает также экономические результаты, достигнутые государством-участником в нескольких областях, и в том числе в сфере образования и здравоохранения, которые должны способствовать недискриминационному осуществлению прав, предусмотренных в Конвенции.

## **С. Вопросы, вызывающие беспокойство, и рекомендации**

### **Определение дискриминации**

6. Комитет вновь выражает озабоченность в связи с тем, что статья 16 Конституции государства-участника не содержит определения расовой дискриминации, предусматривающего все разные критерии, а также мотивы в виде национального и родового происхождения, как это предусмотрено в статье 1 Конвенции (статья 1).

**7. Комитет рекомендует государству-участнику включить в статью 16 его Конституции, а также в его национальное законодательство определение расовой дискриминации, содержащее все критерии и мотивы дискриминации, предусмотренные в статье 1 Конвенции.**

### **Различия по признаку гражданства**

8. Комитет испытывает беспокойство в связи с различием, проводимым государством-участником в своей последней переписи населения между руандийцами и руандийцами с двойным гражданством. Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что такое различие могло бы породить дискриминационную практику, противоречащую Конвенции (статьи 1, 2).

**9. Комитет рекомендует государству-участнику принять меры с целью обеспечить, чтобы это различие между руандийцами не привело к дискриминационным актам или практике в пользовании правами, предусмотренными в Конвенции.**

### **Предоставление данных**

10. Комитет принимает к сведению приводимые в докладе государства-участника разъяснения о причинах, которые мешают ему производить сбор данных, свидетельствующих об этнической принадлежности лиц, входящих в состав его населения, и в частности то обстоятельство, что в настоящее время руандийское население представляет собой лишь одну национальную группу, разделяющую один и тот же язык и одну и ту же культуру. Тем не менее Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием в докладе государства-участника статистических и социально-экономических данных «об исторически маргинализированных группах», в особенности о батва, а также о проживающих на территории государства-участника лицах, которые не являются его выходцами.

11. В соответствии со своими общими рекомендациями № 8 (1990 года), касающимися толкования и применения пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции, и № 30 (2004 года) по вопросу о дискриминации в отношении лиц, не являющихся гражданами, и пунктами 10–12 своих руководящих принципов подготовки документов по Конвенции (CERD/C/2007/1) и со ссылкой на цель в области устойчивого развития № 17, Комитет рекомендует государству-участнику сообщить ему все данные социально-экономических исследований об «исторически маргинализированных группах», и в особенности о батва, а также о негражданах, проживающих на его территории, в разбивке по полу и гражданству, с тем чтобы Комитет смог оценить, в какой мере эти контингенты пользуются своими правами, предусмотренными Конвенцией, наравне с остальным населением.

#### **Совместимость уголовного законодательства со статьей 4 Конвенции**

12. Комитет принимает к сведению то обстоятельство, что государство-участник производит пересмотр своего Уголовного кодекса. Тем не менее Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что уголовным законодательством государства-участника, и в особенности положениями его Уголовного кодекса, не охвачены в полной мере все правонарушения, предусмотренные в статье 4 Конвенции (статья 4).

13. Ссылаясь на свои общие рекомендации № 1 (1972 года), № 7 (1985 года) о применении статьи 4 Конвенции и № 15 (1993 года) о статье 4 Конвенции, согласно которым положения статьи 4 носят превентивный и императивный характер, Комитет рекомендует государству-участнику ускорить процесс пересмотра и принятия своего Уголовного кодекса и включить в него необходимые положения, с тем чтобы в полной мере ввести в действие статью 4 Конвенции.

#### **Положение батва**

14. Принимая к сведению разъяснения, данные государством-участником, Комитет по-прежнему испытывает озабоченность в связи с демографической убылью населения «исторически маргинализованной группы» батва. Кроме того, Комитет по-прежнему испытывает озабоченность в связи с хроническими сведениями о негативных стереотипах, стигматизации и дискриминации по отношению к батва в нескольких сферах, и в особенности о следующем: а) по-прежнему очень низок уровень грамотности среди детей батва по сравнению с остальным населением, и сохраняются препятствия в отношении эффективного доступа детей батва к образованию; б) батва на практике сталкиваются с трудностями в доступе к медицинским и социальным услугам, и в частности с требованием о частичной оплате стоимости медицинского обслуживания; в) несмотря на усилия государства-участника батва по-прежнему подвергаются дискриминации в отношении доступа к трудоустройству и условий труда; г) несмотря на программу, созданную государством-участником, не все батва пользуются надлежащим жильем. Кроме того, Комитет с сожалением отмечает, что государство-участник не привело статистических данных, позволяющих оценить воздействие разных планов и программ, созданных государством-участником, на условия жизни батва, а также на их фактическое участие в процессе реализации и механизмах контроля за исполнением этих планов и программ (статья 5).

15. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 32 (2009 года) о значении и сфере применения особых мер в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и принимая в расчет то обстоятельство, что государство-участник расценивает батва как одну из «исторически маргинализованных групп», Комитет рекомендует государству-участнику принять следующие особые меры к тому, чтобы вывести батва на сопоставимый уровень с остальным населением, и вести борьбу со стереотипами, маргинализацией и бедностью, жертвой которых они все еще являются. В частности, он рекомендует государству-участнику:

а) бороться со стереотипами и маргинализацией, с которыми могут сталкиваться батва, заботиться об эффективном применении своего законодательства по борьбе с расовой дискриминацией и обеспечивать, чтобы в условиях децентрализованного управления, установленного государством-участником, батва действительно участвовали в механизмах исполнения и контроля, были вовлечены в эти механизмы и наравне с остальным населением получали выгоды от различных планов и программ, реализуемых государством-участником;

б) обеспечивать, чтобы дети батва не сталкивались с препятствиями в отношении их доступа к начальному и среднему образованию, и крепить меры к тому, чтобы не допускать высокого уровня школьного отсева, в частности среди девочек;

в) продолжать повышать осведомленность взрослых батва о важности образования;

г) обеспечить, чтобы все батва имели доступ к надлежащему и доступному жилью;

д) устранять все препятствия в отношении эффективного доступа батва к медико-санитарному попечению и обслуживанию и социальной защите, с тем чтобы предотвратить исчезновение этого контингента;

е) укреплять профессионально-техническое обучение батва, с тем чтобы бороться с дискриминацией по отношению к ним и облегчать их интеграцию на рынок труда наравне с остальным населением, в том числе в рамках проекта Ханга Умуримо и программы Куремера;

ж) защищать трудовые права батва, в частности в отношении доступа к трудоустройству и условий труда, укреплять расследования случаев дискриминации на рабочем месте, жертвой которых они становятся, и наращивать их способность на предмет обжалования.

#### **Участие батва в политических и общественных делах**

16. Комитет принимает к сведению разъяснения, данные государством-участником, и в том числе назначение главой государства сенатора, принадлежащего к общине батва, но считает, что они носят слишком общий характер и не позволяют получить конкретное представление об участии батва в политических и общественных делах, несмотря на положения Конституции (статья 80) о представленности «исторически маргинализованных групп» как на национальном, так и на местном уровнях (статья 5).

17. С учетом признания батва в качестве одной из «исторически маргинализованных групп» страны Комитет рекомендует государству-участнику принять особые меры к тому, чтобы наметить более радикальную, смелую и динамичную политику, дабы способствовать эффективной

интеграции батва в политические и общественные дела, и в частности на постах в администрациях, полиции, армии и выборных ассамблеях. Кроме того, государству-участнику следует интенсифицировать информационно-просветительские кампании среди батва о важности их участия в политической и общественной жизни, а также среди остального населения – о необходимости интеграции этого контингента.

#### **Земельные вопросы**

18. Комитет принимает к сведению приведенные государством-участником сведения о выселении представителей батва с лесных угодий, где они проживали, и объяснения с оправданием на тот счет, почему они не получили возмещения. Комитет принимает также к сведению информацию о программах переселения, которыми они могли воспользоваться, и об усилиях по их интеграции с остальным населением. Тем не менее Комитет по-прежнему испытывает озабоченность в связи с тем, что принудительные выселения батва с земель, которые они занимали традиционно, с целью создания и благоустройства национальных парков, что могло бы способствовать сокращению их населения, глубоко потрясло их традиционный уклад жизни, ибо это мешает им осуществлять доходные виды деятельности и усугубляет их бедность. Кроме того, Комитет с озабоченностью отмечает отсутствие адекватных сопутствующих мер с целью полной интеграции батва, а именно раздачи земельных участков в порядке компенсации за потерянные ими земли (статья 5).

19. Комитет повторяет свою рекомендацию государству-участнику предусмотреть разработку конкретных мер в консультации с батва и с их согласия с целью предоставления желающим земельных участков, с тем чтобы позволить им практиковать доходную деятельность. Как подчеркивает Комитет, такие меры необходимы для того, чтобы положить конец убыли населения батва, благоприятствовать их интеграции в остальное общество и сократить их бедность.

#### **Положение беженцев и просителей убежища**

20. Принимая к сведению информацию, предоставленную государством-участником, Комитет выражает озабоченность в связи со сведениями следующего свойства: а) о возможном переселении бурундийских беженцев в третьи страны; б) о том, что некоторые ходатайства о предоставлении убежища, поданные эритрейцами и южносуданцами в Генеральный директорат по вопросам иммиграции и эмиграции, не были безотлагательно переданы в раундийский Комитет по определению статуса беженца, несмотря на установленный законодательством государства-участника об убежище 15-дневный срок, что может подвергать их риску выдворения; в) о переполненности лагерей беженцев, что оборачивается сокращением пространства, отводимого каждому беженцу, и ведет в определенных случаях к фактам сексуального насилия и надругательства в отношении детей; г) о трудностях, с которыми сталкиваются некоторые дети из числа беженцев в получении полного доступа к среднему образованию из-за нехватки мест и высокой стоимости школьных пособий; д) о препятствиях, которые мешают на практике определенным беженцам получить доступ к налаженной государством-участником системе здравоохранения; е) об отсутствии осведомленности беженцев о законодательстве относительно гражданства (статья 5).

21. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры с целью:

а) позаботиться, чтобы бурундийские беженцы не переселялись в третьи страны без их согласия;

б) обеспечить, чтобы ходатайства о предоставлении убежища, составляемые и подаваемые на уровне Генерального директората по вопросам иммиграции и эмиграции, действительно препровождались в Комитет по определению статуса беженца в сроки, предусмотренные законодательством об убежище, и обрабатывались Директоратом, дабы устранить все препятствия к подаче и рассмотрению таких ходатайств;

в) предусмотреть расширение пространства, отведенного под лагерь беженцев, с тем чтобы сократить переполненность и скученность, которые благоприятствуют сексуальному насилию и надругательству в отношении детей;

г) устранить всякие препятствия, которые на практике могли бы мешать детям-беженцам эффективно получать доступ к среднему образованию, и обеспечить, чтобы беженцы не сталкивались с препятствиями в доступе к медицинскому обслуживанию;

д) организовывать среди беженцев и просителей убежища информационно-просветительские кампании о возможностях получения рундийского гражданства, с тем чтобы лица, которые вправе претендовать на это, могли выставлять свою кандидатуру, и устранять всякое препятствие, которое могло бы существовать на практике в отношении эффективности такой процедуры.

#### **Доступ к средствам правовой защиты и предоставление данных, имеющих отношение к применению статьи 6**

22. Комитет отмечает, что государство-участник не предоставило ему данных о жалобах, преследованиях, санкциях и компенсациях в связи со случаями расовой дискриминации, и в том числе в сфере трудоустройства, которые рассматривались судами, Омбудсменом и Национальной комиссией по правам человека. Отмечая разъяснения государства-участника о равном доступе всех к правосудию и о реализуемых мерах, включая правовую помощь, Комитет по-прежнему испытывает озабоченность в связи со сведениями о том, что равный доступ к правосудию на практике не всегда носит эффективный характер (статьи 5, 6).

23. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 31 (2005 года) относительно расовой дискриминации в процессе отправления уголовного правосудия и функционирования его системы, Комитет вновь напоминает государству-участнику, что отсутствие жалоб и юридических действий со стороны жертв расовой дискриминации может свидетельствовать о недостаточности конкретного законодательства в этой сфере, о незнании наличных средств правовой защиты, о боязни социального осуждения или репрессалий или о нехватке воли у компетентных органов, призванных осуществлять преследование. Соответственно, Комитет рекомендует государству-участнику укреплять меры по распространению Конвенции среди своего населения и продолжить подготовку сотрудников правоприменительных органов по ее положениям, а также наладить систему, которая позволяла бы регистрировать и собирать данные о жалобах, преследованиях, санкциях и компенсациях в связи со случаями расовой дискриминации,

и в том числе в сфере трудоустройства, зафиксированных и рассмотренных судами и другими апелляционными органами. Комитет рекомендует также государству-участнику обеспечить, чтобы жалобы, связанные с расовой дискриминацией, действительно регистрировались и в случае необходимости становились предметом преследований, санкций и компенсаций. Наконец, Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры к тому, чтобы облегчать батва доступ к правосудию, распространять законодательство относительно расовой дискриминации, в особенности среди батва, и информировать их обо всех наличных средствах правовой защиты, а также о возможности воспользоваться юридической помощью.

## **D. Другие рекомендации**

### **Ратификация других договоров**

24. С учетом неделимости всех прав человека Комитет побуждает государство-участник подумать о ратификации тех международных договоров по правам человека, участником которых оно еще не является, и в особенности договоров, чьи положения имеют прямое отношение к общинам, которые могут подвергаться расовой дискриминации, таких как Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

### **Последующие действия по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий**

25. В свете своей общей рекомендации № 33 (2009 года) о последующих действиях по итогам Конференции по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику ввести в действие Дурбанскую декларацию и Программу действий, которые были приняты в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, принимая во внимание итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года, в ходе применения им Конвенции. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад точную информацию о планах действий и других принятых им мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

### **Международное десятилетие лиц африканского происхождения**

26. В свете резолюции 68/237 Генеральной Ассамблеи о провозглашении периода 2015–2024 годов Международным десятилетием лиц африканского происхождения и резолюции 69/16 о программе мероприятий по проведению этого Десятилетия Комитет рекомендует государству-участнику разработать и осуществить подходящую программу мер и стратегий. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий доклад точную информацию о конкретных мерах, принятых им в этих рамках, с учетом его общей рекомендации № 34 (2011 года) относительно расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.

#### Консультации с гражданским обществом

27. Комитет рекомендует государству-участнику в рамках разработки следующего периодического доклада и реализации настоящих заключительных замечаний продолжать и расширять диалог с организациями гражданского общества, работающими в сфере защиты прав человека, и в частности с теми из них, которые ведут борьбу с расовой дискриминацией.

#### Поправка к статье 8 Конвенции

28. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом Сессии государств – участников Конвенции и одобренную Генеральной Ассамблеей в своей резолюции 47/111.

#### Заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции

29. Комитет предлагает государству-участнику сделать предусмотренное статьей 14 Конвенции факультативное заявление, по которому государства-участники признают компетенцию Комитета принимать и рассматривать индивидуальные сообщения.

#### Последующие действия в связи с настоящими заключительными замечаниями

30. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих правил процедуры, Комитет просит государство-участник предоставить в течение одного года после принятия настоящих заключительных замечаний сведения о реализации рекомендаций, фигурирующих в пунктах 13 и 21 a), b), c) и d).

#### Пункты, имеющие особое значение

31. Комитет хотел бы также привлечь внимание государства-участника к особому значению рекомендаций, фигурирующих в пунктах 11, 15, 19 и 23, и просит государство-участник привести в своем следующем периодическом докладе подробные сведения о принятых им конкретных мерах по их реализации.

#### Распространение информации

32. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить доступ общественности к своим докладам после их представления, а также распространить заключительные замечания Комитета по этим докладам на официальных языках.

#### Подготовка следующего периодического доклада

33. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои двадцать первый и двадцать второй периодические доклады в одном документе к 16 мая 2020 года, приняв во внимание руководящие принципы подготовки документов по Конвенции, принятые Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и отразив в нем все вопросы, поднятые в настоящих заключительных замечаниях. В свете резолюции 68/268 Генеральной Ассамблеи Комитет настоятельно просит государство-участник соблюдать применительно к периодическим докладам установленный лимит в размере 21 200 слов.